

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

21 OKTOBER 1982

Ontwerp van wet tot aanpassing van de wetgeving aan de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen, van 22 maart 1977, tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **LALLEMAND**

INLEIDEND VERSLAG

De Commissie voor de Justitie heeft haar vergadering van donderdag 21 oktober 1982 gewijd aan het onderzoek van het voorgelegde ontwerp, dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is overgezonden. Zij had het ontwerp reeds tijdens de vorige zittingstermijn onderzocht, maar de Kamerontbinding verhinderde het debat in de plenaire vergadering.

*
**

Het ontwerp bedoelt de voorschriften van de Richtlijn van 22 maart 1977 van de Europese Gemeenschappen in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Boel, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, L. Gillet, Herman-Michielsens, Staels-Dompas, de heren Vanderpoorten, Van Rompaey, Verbist, Wathelet, Weckx en Lallemand, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Nutkewitz en Seeuws.

R. A 11736*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

350 (1982-1983) N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

21 OCTOBRE 1982

Projet de loi adaptant la législation à la Directive du Conseil des Communautés européennes, du 22 mars 1977, tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **LALLEMAND**

RAPPORT INTRODUCTIF

La Commission de la Justice a consacré sa séance du jeudi 21 octobre 1982 à l'examen du projet de loi transmis par la Chambre des Représentants. Elle avait déjà examiné le projet de loi pendant la législature précédente mais la dissolution des Chambres a empêché le débat en séance plénière.

*
**

Le projet tend à insérer dans le Code judiciaire les prescriptions de la Directive du 22 mars 1977 des Communautés Européennes.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cooreman, président; Boel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, L. Gillet, Herman-Michielsens, Staels-Dompas, MM. Vanderpoorten, Van Rompaey, Verbist, Wathelet, Weckx et Lallemand, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Nutkewitz et Seeuws.

R. A 11736*Voir :*

Document du Sénat :

350 (1982-1983) N° 1.

Deze richtlijn strekt om de advocaten die in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigd zijn, in staat te stellen om in alle landen van de Gemeenschap beroepsarbeid te verrichten.

Het ontwerp moet worden opgenomen in Boek III van het Gerechtelijk Wetboek, dat handelt over de balie. Het zal erin voorkomen onder een titel *Ibis* (nieuw), met als opschrift : « Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen. »

Het door de Kamer overgezonden ontwerp vertoont enkele wezenlijke kenmerken :

1. Allereerst handelt het alleen over het verrichten van diensten als bedoeld in de artikelen 59 en 60 van het Verdrag van Rome. Het is dus volkomen vreemd aan het vestigingsrecht.

2. In de regel zullen de buitenlandse advocaten in België onderworpen zijn aan dezelfde regels op het gebied van het recht en de beroepsethiek als de Belgische advocaten, behoudens de uitzonderingen waarin het ontwerp voorziet.

3. Het ontwerp heeft geen betrekking op de advocaten bij het Hof van Cassatie, die als ministerieel ambtenaar zijn benoemd door de Koning.

Het geldt evenmin voor de gedelegeerden van een vakbond, die wel voor de arbeidsgerechten mogen pleiten, maar de titel van advocaat niet voeren.

1. Artikel 477bis

1. Zoals de verslaggever in de Kamer heeft opgemerkt, bedoelt het ontwerp een regeling te treffen voor de werkzaamheden als advocaat, die in België zullen kunnen worden verricht door personen die hier niet gevestigd zijn. Zij moeten wel gevestigd zijn in één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en daar gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat.

Het opschrift van het nieuwe hoofdstuk dat zal worden ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, vermeldt overigens dat het gaat over het « optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

Het blijkt dus duidelijk dat een buitenlandse advocaat die in aanmerking wenst te komen voor de rechten waarin het ontwerp voorziet, in het buitenland gevestigd moet zijn.

Hij mag in België dus slechts sporadisch optreden.

2. Artikel 477bis bepaalt dat personen die in een EEG-land gevestigd zijn, in België gebruik zullen mogen maken van de titel die overeenstemt met die van advocaat.

Een buitenlandse advocaat zal dus in België niet de titel van advocaat mogen voeren, maar wel die waarvan hij gebruik mag maken in het land waar hij gevestigd is.

Cette directive tend à permettre aux avocats établis dans des Etats membres de la Communauté européenne, d'effectuer des prestations professionnelles dans chacun des pays de la Communauté européenne.

Le projet de loi doit être inséré au livre III du Code judiciaire qui traite du barreau. Cette insertion se fera sous forme d'un titre *Ibis* nouveau intitulé : « De l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre de la Communauté européenne. »

Le projet de loi présenté par la Chambre présente quelques caractères essentiels :

1. Tout d'abord, le projet ne traite que des prestations de services, visées par les articles 59 et 60 du Traité de Rome. Il est donc totalement étranger au droit d'établissement.

2. De manière générale et sauf les exceptions qu'il établit, les avocats étrangers sont soumis en Belgique aux règles de droit et aux normes déontologiques qui régissent l'activité des avocats belges.

3. Le projet ne concerne pas les avocats à la Cour de cassation qui sont des officiers ministériels nommés par le Roi.

Il ne s'applique pas non plus aux délégués syndicaux qui peuvent plaider devant les juridictions du travail mais qui ne portent pas le titre d'avocat.

1. Article 477bis

1. Ainsi que le rappelait le rapporteur à la Chambre, le projet tend à organiser les activités d'avocat auxquelles pourront se livrer en Belgique des personnes qui n'y sont pas établies. Ces personnes doivent être établies, en effet, dans un des Etats membres de la Communauté européenne, et y être habilitées à porter un titre correspondant à celui d'avocat.

Le titre du nouveau chapitre qui sera inséré dans le Code judiciaire indique du reste qu'il traite de « l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre des Communautés européennes ».

Il apparaît donc clairement que pour pouvoir bénéficier des droits définis au projet, l'avocat étranger doit être établi à l'étranger.

Ses interventions en Belgique ne peuvent donc avoir qu'un caractère sporadique.

2. L'article 477bis stipule que les personnes établies dans un pays de la CEE pourront faire usage en Belgique du titre correspondant à celui d'avocat.

L'avocat étranger ne pourra donc porter en Belgique le titre d'avocat, mais celui dont il peut faire usage dans le pays où il est établi.

Een van de redenen van deze bepaling is dat het ontwerp geen erkenning inhoudt van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in de andere EEG-landen.

3. Anderzijds machtigt het ontwerp de Koning om, overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen, te bepalen welke titels overeenstemmen met die van advocaat.

Tijdens de vroegere debatten waren verscheidene commissieleden van oordeel dat die bevoegdheid aan de wet moest blijven. Maar andere leden hadden daartegen ingebracht dat het Parlement er niet op berekend was om de waarde van die verschillende titels te onderkennen. Zij voegden eraan toe dat de Koning overigens niet willekeurig kan optreden, aangezien het ontwerp bepaalt dat hij die bevoegdheid moet uitoefenen « overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen ».

4. Tijdens de vroegere besprekingen waren sommige leden van mening dat de advocaat niet mocht verplicht worden zijn hoedanigheid van advocaat te doen blijken, zoals wordt voorgeschreven in het laatste lid van artikel 477bis. Hierop werd terecht geantwoord dat dit in België ook van de Belgische advocaten kan worden gevorderd, vooral wanneer zij in een strafinrichting komen.

2. Artikel 477ter

Dit artikel stelt een algemene regel. Het bepaalt namelijk dat personen als bedoeld in artikel 477bis geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte mogen verrichten, indien zij in een verhouding van ondergeschiktheid staan ten opzichte van een openbare of particuliere persoon.

Deze regel gaat verder dan die van artikel 6 van de Richtlijn : « Elke Lid-Staat kan advocaten in loondienst, die door een arbeidsovereenkomst aan een overheids- of een particuliere onderneming zijn verbonden, uitsluiten van de uitoefening van de werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte van deze onderneming, voor zover de in deze Staat gevestigde advocaten niet gemachtigd zijn deze werkzaamheden uit te oefenen. »

Tijdens het Kamerdebat is opgemerkt dat deze bepaling van de richtlijn de advocaten-« ambtenaren », die dus niet « in loondienst » zijn, niet zou verhinderen om diensten te verrichten in België. Dit is een van de redenen die heeft geleid tot wijziging van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

De Commissie zal zich moeten beraden over de vraag of dit artikel strikt moet worden uitgelegd dan wel of de afwijkingen die in bijzondere gevallen door de Raden van de Orde worden toegestaan aan Belgische advocaten, ook kunnen gelden voor buitenlandse advocaten.

Artikel 437 van het Gerechtelijk Wetboek is minder strak dan de tekst van het ontwerp. Het bepaalt immers dat het beroep van advocaat onverenigbaar is met bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, « tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen ».

Une des raisons de cette stipulation tient à ce que le projet de loi ne porte nullement reconnaissance de l'équivalence des diplômes délivrés par les autres pays de la CEE.

3. D'autre part le projet donne au Roi le pouvoir de déterminer, conformément aux directives des Communautés européennes, le titre correspondant à celui d'avocat.

Lors des débats antérieurs, plusieurs commissaires avaient jugé que ce pouvoir devait être laissé à la loi. Mais d'autres membres avaient objecté que le Parlement était mal outillé pour opérer des discriminations entre les différents titres. Ils avaient ajouté que le Roi ne peut au demeurant agir arbitrairement puisque le projet stipule que ses pouvoirs doivent s'exercer « conformément aux directives des Communautés européennes ».

4. Lors des débats antérieurs, certains membres avaient estimé que l'avocat ne devait pas être contraint d'établir sa qualité d'avocat, ainsi que l'exige le dernier alinéa de l'article 477bis. Il avait été répondu, à juste titre, qu'en Belgique, les avocats belges peuvent être amenés à faire de même, particulièrement lorsqu'ils se rendent dans les établissements pénitentiaires.

2. Article 477ter

Cet article édicte une règle générale. Il stipule en effet que les personnes visées à l'article 477bis ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice si elles se trouvent dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée.

Cette règle est plus large que celle qui est formulée à l'article 6 de la Directive et qui est libellée ainsi : « Chaque Etat membre peut exclure les avocats salariés liés par un contrat de travail avec une entreprise publique ou privée, de l'exercice des activités de représentation et de défense en justice de cette entreprise, dans la mesure où les avocats établis dans cet Etat ne sont pas autorisés à les exercer. »

Lors du débat à la Chambre, on a fait remarquer que cette stipulation de la directive n'empêcherait pas les avocats « fonctionnaires » — qui ne sont donc pas des « salariés » — d'effectuer des prestations en Belgique. C'est une des raisons qui a conduit à la modification du texte originaire du projet.

La Commission devra se pencher sur le point de savoir si cet article doit être interprété de manière rigoureuse ou si les avocats étrangers pourront bénéficier en Belgique des dérogations qui sont accordées aux avocats belges par les Conseils de l'Ordre dans certains cas particuliers.

L'article 437 du Code judiciaire est moins rigoureux que le texte du projet. Il déclare en effet que la profession d'avocat est incompatible avec des emplois et des activités rémunérées publiques ou privées, « à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau ».

De Raad van de Orde kan op dit punt dus afwijkingen van de regel toestaan. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de stagiairs, die onder bepaalde voorwaarden een betrekking in loondienst mogen uitoefenen. Zo is ook altijd aangenomen dat een advocaat tegelijk hoogleraar mag zijn.

De verslaggever neigt naar de opvatting dat een strak formalisme de geest van het Verdrag van Rome zou schaden. De tekst zou in een geest van wederkerigheid moeten worden toegepast, met de wil om de beroepspraktijk homogener te maken. Maar is dit overeen te brengen met de tekst van het ontwerp, zoals die voor ons ligt?

Wat is daarbij de juiste strekking van de verbodsbepaling in artikel 477ter? Dit artikel heeft het over « handelingen van vertegenwoordiging of verdediging in rechte ».

De vertegenwoordiging of verdediging in rechte is hier ongetwijfeld in ruime zin op te vatten.

De advocaten vertegenwoordigen of verdedigen immers hun cliënt, niet alleen voor het judicieel gerecht maar ook voor de administratieve en tuchtgerechten.

Het verbod in artikel 477ter moet zich in werkelijkheid uitstrekken tot alle handelingen die een Belgisch advocaat *ex officio* kan verrichten voor de gerechtelijke of administratieve instanties waar de aanwezigheid van een advocaat als vertegenwoordiger of verdediger is toegestaan.

3. Artikel 477quater

Artikel 477quater komen de eisen voor, die gesteld worden in de artikelen 4, 1, en 5 van de Richtlijn.

Artikel 4, 1, van de Richtlijn bepaalt dat de werkzaamheden van de advocaten uit een Lid-Staat in elke Lid-Staat van ontvangst uitgeoefend worden onder de voorwaarden die gelden voor de aldaar gevestigde advocaten.

Volgens artikel 5 van de Richtlijn kan elke Lid-Staat aan de advocaat bepaalde verplichtingen opleggen, zoals de verplichting om samen te werken met een advocaat die bij het betrokken gerecht optreedt of ook de verplichting om vóór de terechtzitting te worden voorgesteld aan de stafhouder van de balie of aan de voorzitter van het rechtscollege waarvoor de vreemde advocaat zal moeten pleiten.

De nationale Orde van advocaten heeft de wens geuit dat er gebruik zou worden gemaakt van de mogelijkheden waarin artikel 5 van de Richtlijn voorziet.

Verscheidene commissieleden hadden in de vroegere debatten opgemerkt dat artikel 477quater, dat het onderscheid tussen de leden van de verschillende Europese balies wil handhaven, in beperkende zin moet worden uitgelegd.

Andere leden daarentegen vestigden de aandacht op het nut van deze bepaling.

Le Conseil de l'Ordre a donc à cet égard la possibilité d'accorder des dérogations à la règle. Il en a été ainsi pour les stagiaires qui peuvent, sous certaines conditions, exercer un emploi salarié. De même, il a toujours été admis que l'exercice de certaines professions rémunérées telle celle de professeur d'université pouvait être exercée concurremment avec celle du barreau.

Le rapporteur incline à penser qu'un formalisme rigoureux nuirait à l'esprit du Traité de Rome. L'application du texte devrait se faire dans un esprit de réciprocité avec la volonté d'homogénéiser les pratiques professionnelles. Mais est-ce compatible avec le projet tel qu'il est rédigé?

Quelle est, par ailleurs, la portée exacte de l'interdiction visée à l'article 477ter? Cet article vise « les actes de représentation ou de défense en justice ».

L'acte de représentation ou de défense en justice doit sans doute s'entendre ici au sens large.

En effet, les avocats représentent ou défendent leur client, non seulement devant les juridictions relevant du pouvoir judiciaire, mais également devant les juridictions administratives et disciplinaires.

L'interdit de l'article 477ter doit, en réalité, couvrir tous les actes qu'un avocat belge peut commettre *ex officio*, devant les instances juridictionnelles ou administratives où la présence d'un avocat est admise à titre de représentant ou de défenseur d'une personne.

3. Article 477quater

L'article 477quater reproduit les exigences des articles 4, 1, et 5 de la Directive.

L'article 4, 1, de la Directive prévoit que les activités des avocats d'un Etat membre s'exercent dans chaque Etat d'accueil dans les mêmes conditions que celles prévues pour les avocats qui y sont établis.

L'article 5 de la Directive permet à chaque Etat membre d'imposer à l'avocat certaines obligations (par exemple, celle d'agir de concert avec un avocat exerçant son activité auprès de la juridiction saisie ou encore celle d'être introduit avant l'audience auprès du bâtonnier du barreau ou auprès du président de la juridiction devant laquelle l'avocat étranger devra plaider).

L'Ordre national des avocats a souhaité qu'il soit fait usage des possibilités prévues par l'article 5 de la Directive.

Plusieurs commissaires dans les débats antérieurs avaient fait remarquer que le texte de l'article 477quater, qui tend à maintenir les discriminations entre les membres des différents barreaux européens, devait être interprété de manière restrictive.

D'autres au contraire ont souligné l'utilité de cette disposition.

Zou de Koning van de bevoegdheid die hem door dit artikel wordt toegekend, geen gebruik moeten maken om — na onderhandeling met andere regeringen — eenvormigheid te brengen in de praktijk die in de verschillende Lid-Staten van de Gemeenschap wordt gevolgd?

4. Artikel 477quinquies

Dit artikel neemt de bepalingen over die voorkomen in artikel 4, punten 2 en 4, van de Richtlijn.

Artikel 477quinquies stelt allereerst als algemene regel dat de werkzaamheden van de buitenlandse advocaten die in België praktijk uitoefenen, onder de regels vallen die in België voor het beroep gelden.

De Belgische regels zijn dus van toepassing op de buitenlandse advocaat, zelfs indien zij in tegenspraak zijn met de regels die in zijn balie van herkomst worden gevolgd.

Artikel 477quinquies, tweede lid, nuanceert dat algemeen beginsel.

Het maakt namelijk een onderscheid tussen de beroeps-werkzaamheden van de advocaat en andere werkzaamheden dan de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte.

Wanneer de advocaat zijn cliënt in rechte vertegenwoordigt of verdedigt, is hij strict onderworpen aan de wettelijke regels of de beroepsethiek die in België gelden.

In de andere gevallen zal de buitenlandse advocaat niet automatisch onder de Belgische regels vallen. Deze zijn op hem slechts van toepassing voor zover zij niet in strijd zijn met de regels die gelden bij de balie van oorsprong. Dit zou het geval kunnen zijn voor hetgeen betrekking heeft op de regels inzake ontvangst van de cliënt, de begroting van de honoraria enz.

Deze onderwerping aan de buitenlandse beroepsethiek wordt evenwel aanzienlijk beperkt. Zo zal de buitenlandse advocaat de regels die gelden bij de balie en de gerechten waaraan hij verbonden is, slechts kunnen toepassen, indien zij niet onverenigbaar zijn met hetgeen artikel 477quinquies noemt « de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid ».

De buitenlandse regels zullen dus door de advocaat, gevestigd in een Lid-Staat van de EEG, slechts kunnen worden toegepast als zij niet in strijd zijn met hetgeen men zou kunnen noemen « een Belgische openbare regeling van het beroep ».

Dit is natuurlijk een zeer belangrijke beperking.

Het valt niet gemakkelijk te bepalen wat er verstaan moet worden onder « correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten », « waardigheid van het beroep » en « inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid ».

Le Roi ne devrait-il pas utiliser les compétences que lui accorde cet article pour unifier — grâce à des négociations opportunes avec d'autres gouvernements — les pratiques qui ont cours dans les différents Etats membres de la Communauté?

4. Article 477quinquies

Cet article introduit dans la législation les stipulations figurant aux points 2 et 4 de l'article 4 de la Directive.

L'article 477quinquies définit d'abord une règle générale selon laquelle les activités des avocats étrangers exerçant en Belgique, sont soumises aux règles qui régissent la profession en Belgique.

Les règles belges sont donc applicables à l'avocat étranger, même si elles contredisent les règles qui ont cours en son barreau d'origine.

L'alinéa 2 de l'article 477quinquies nuance ce principe général.

Il distingue en effet entre les activités professionnelles de l'avocat et les activités étrangères à la représentation et la défense en justice.

Lorsque l'avocat représente son client ou le défend en justice, il est rigoureusement soumis aux règles légales ou déontologiques qui ont cours en Belgique.

Dans les autres cas, l'avocat étranger ne sera pas automatiquement soumis à l'application des règles belges. Celles-ci ne lui seront applicables que pour autant qu'elles ne sont pas contraires à celles qui sont en vigueur dans le barreau d'origine. Il pourrait en être ainsi pour ce qui a trait aux règles d'accueil du client, à la taxation des honoraires, etc.

Cette soumission aux règles déontologiques étrangères subit cependant d'importantes restrictions. Ainsi, l'avocat étranger ne pourra appliquer les règles qui ont cours au sein du barreau et des juridictions auprès duquel il est établi que si elles ne sont pas incompatibles avec ce que l'article 477quinquies appelle : « l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités ».

Les règles étrangères ne pourront donc être appliquées par l'avocat établi dans un des pays membre de la CEE que lorsqu'elles ne contreviennent pas à ce que l'on pourrait appeler « un ordre public belge de la profession ».

Cette restriction est évidemment très importante.

Il est malaisé de définir ce qu'il faut entendre par « exercice correct des activités d'avocat », « dignité de la profession », « respect des incompatibilités ».

De omvang van deze uitzondering zal de buitenlandse advocaat zeker moeten aansporen om zeer omzichtig te zijn, wanneer de regel die bij zijn balie geldt in conflict is met die van de Belgische balies.

5. Artikel 477sexies

Deze bepaling verklaart de regels die toepasselijk zijn op de advocaten die bij de Belgische balies zijn ingeschreven, ook toepasselijk op de buitenlandse advocaten.

Zij breidt de tuchtrechtelijke bevoegdheid van de Raden van de Orde uit tot de advocaten bij de balies van de EEG, natuurlijk voor de beroepswerkzaamheden die zij in België verrichten.

De schorsing en schrapping worden vervangen door het verbod in België als advocaat op te treden. De bevoegde Raad van de Orde is die van de balie binnen welker gebied de tuchtrechtelijk te straffen feiten zijn gepleegd.

De schrapping is vervangen door een verbod om gedurende tien jaren als advocaat op te treden in België. Deze termijn is op tien jaar gesteld omdat in België een geschrapte advocaat na tien jaar kan vragen om opnieuw te worden ingeschreven bij een Belgische balie.

**

Op te merken valt dat de redactie van het ontwerp van de Kamer niet volmaakt is. Hier en daar is er een dubbelzinnigheid in aan te treffen. Maar de Commissie zal zich bij haar werkzaamheden wel laten leiden door het spoedeisend karakter van het ontwerp. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft herhaaldelijk gewezen op de noodzaak onze wetgeving aan te passen aan de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen. Er zijn processen aan de gang die tot een veroordeling van de Staat kunnen leiden. Deze argumenten zullen door de Commissie zeker in overweging worden genomen, in zover de parlementaire werkzaamheden de reikwijdte van de teksten nauwkeurig kunnen afbakenen.

BESPREKING

De uiteenzetting van de verslaggever wordt gevolgd door een debat.

Verscheidene leden verklaren het eens te zijn met de doelstellingen van de Europese richtlijn en van het ontwerp, maar betreuen dat dit ontwerp niet altijd in duidelijke bewoordingen is gesteld.

In het algemeen zijn de leden het erover eens dat het ontwerp geen betrekking heeft op de vestiging van buitenlandse advocaten in België, maar enkel regels stelt voor sporadische en occasionele werkzaamheden die in het buitenland gevestigde advocaten in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap verrichten.

Anderzijds heeft zich naar aanleiding van artikel 477ter een debat ontsponnen over de vraag of de Belgische autoriteiten de bepalingen van dit artikel strikt moeten uitleggen.

Volgens een lid mag van dit artikel niet worden afgeweken. Naar zijn oordeel kan aan een buitenlandse

En raison de l'étendue de l'exception, il est certain que l'avocat étranger devra se montrer très circonspect lorsque la règle en vigueur dans son barreau sera en conflit avec celle des barreaux belges.

5. Article 477sexies

Cette disposition rend applicable aux avocats étrangers les règles belges applicables aux avocats inscrits dans les barreaux belges.

Il étend le pouvoir disciplinaire des Conseils de l'Ordre aux avocats établis auprès des barreaux de la CEE, bien évidemment à raison des activités professionnelles qu'ils exercent en Belgique.

Les peines de suspension et de radiation sont remplacées par l'interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat. Le Conseil de l'Ordre compétent sera celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

La peine de radiation a été remplacée par une interdiction d'exercer l'activité professionnelle d'avocat en Belgique pendant une durée de dix ans. Ce délai de dix années a été établi en tenant compte de ce que, en Belgique, l'avocat qui a été frappé de radiation peut après un délai de dix années demander sa réinscription dans un barreau belge.

**

Sans doute y a-t-il lieu de signaler que la rédaction du projet de la Chambre n'est pas d'une qualité parfaite. Des ambiguïtés peuvent être relevées de ci de là. Mais l'urgence commandera sans doute les travaux de la Commission. Le Ministre des Affaires étrangères a insisté à plusieurs reprises sur la nécessité d'adapter notre législation aux directives du Conseil des Communautés européennes. Des procès en cours peuvent conduire à une condamnation de l'Etat. Ces arguments seront sans doute pris en considération par la Commission, dans la mesure où les travaux parlementaires permettront de cerner parfaitement la portée des textes.

DISCUSSION

Un débat a suivi l'exposé du rapporteur.

Plusieurs membres ont regretté que tout en se déclarant d'accord avec la philosophie des objectifs poursuivis par la directive européenne et par le projet, la formulation de ce dernier ne soit pas toujours très claire.

De manière générale les membres se sont accordés sur le fait que le projet ne portait nullement sur l'établissement des avocats étrangers en Belgique, mais qu'il ne régissait que les activités sporadiques et occasionnelles des avocats établis à l'étranger dans des pays membres de la Communauté européenne.

D'autre part, à propos de l'article 477ter, un débat s'est instauré quant au point de savoir si les autorités belges devaient interpréter strictement les dispositions de cet article.

En effet, selon un membre, cet article ne peut souffrir de dérogation. Selon lui, un avocat étranger qui se trouverait

advocaat die in een verhouding van ondergeschiktheid staat ten opzichte van een openbare of particuliere persoon, geen toestemming worden gegeven om, zelfs occasioneel, een praktijk in België te hebben.

Artikel 477ter schept niet de mogelijkheid om afwijkingen die in België bestaan voor bepaalde Belgische advocaten, ook te laten gelden voor buitenlandse advocaten.

Het artikel van het Gerechtelijk Wetboek dat de onverenigbaarheden van het beroep van advocaat omschrijft, heeft immers niet helemaal dezelfde strekking als artikel 477ter.

Andere leden daarentegen pleiten voor een soepele interpretatie. Zij leggen er de nadruk op dat het Verdrag van Rome zich verzet tegen het handhaven van discriminaties tussen Lid-Statens, zonder een redelijke grond.

Niettemin wordt opgemerkt dat de tekst van artikel 477 duidelijk is en geen interpretatie toelaat.

Zullen de Belgische autoriteiten het niet moeilijk hebben om binnen een zeer korte termijn de feitelijke toestanden concreet na te gaan?

Zodra komt vast te staan dat een buitenlandse advocaat door een arbeidsovereenkomst aan een werkgever of als ambtenaar aan een bepaalde Staat verbonden is, moet die advocaat dan niet van de balie verwijderd worden gehouden?

Spreeker merkt op dat in de EEG-landen al te reukelijk wordt omgesprongen met praktijken die in België niet gangbaar zijn. Hij raadt dan ook omzichtigheid aan en verwijst naar artikel 437 van het Gerechtelijk Wetboek. Andere leden zijn van oordeel dat dit artikel zeer goed overeen te brengen is met artikel 6 van de Europese richtlijn.

Bij artikel 477quater worden enkele opmerkingen gemaakt.

Een lid vraagt zich af of de mogelijkheid die het tweede lid van het artikel aan de Koning laat, afhankelijk is van de wederkerigheid van de praktijken. Het schijnt hem toe dat de beperkingen die daarin gesteld worden, niet zouden mogen gelden dan wanneer soortgelijke beperkingen aan Belgische advocaten worden opgelegd in het land van herkomst van de advocaat die in België diensten komt verrichten.

De meeste commissieleden zijn het hierover eens: de bepalingen van het ontwerp schijnen minder ver te gaan dan die van de richtlijn.

De Koning zou de hem toegekende bevoegdheid moeten uitoefenen om eenvormigheid en eenheid te brengen in de advocatenpraktijk in de zin die door de Richtlijn en het Verdrag van Rome wordt gewenst.

Een lid meent dat de Koning in artikel 477quater een middel zal vinden om over een dergelijke uniformering te onderhandelen. Hij betreurt dat de Koning zulke beperkingen op de uitoefening van het beroep kan stellen en brengt in herinnering dat de beginselen van de inrichting en de werking van de balies bij wet geregeld zouden moeten worden. Om praktische redenen aanvaardt hij echter de opdracht die aan de Koning gegeven wordt.

Een lid merkt verder op dat het derde lid van artikel 477quater zeer slecht is opgesteld. Hij ziet niet in waarom

dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée, ne pourrait être admis à exercer, fut-ce occasionnellement en Belgique.

Le texte de l'article 477ter ne permettrait pas de faire bénéficier l'avocat étranger des dérogations qui existent en Belgique en faveur de certains avocats belges.

L'article du Code judiciaire qui définit les incompatibilités de la profession d'avocat n'est en effet pas rigoureusement le même que celui de l'article 477ter.

D'autres membres au contraire, ont plaidé pour une interprétation souple des textes: ils ont insisté sur le fait que le Traité de Rome s'oppose à ce que soient maintenues sans justification raisonnable des discriminations entre les Etats membres.

Mais il a cependant été fait remarquer que le texte de l'article 477 est clair et ne souffre pas d'interprétation.

Les autorités belges n'auront-elles pas des difficultés à vérifier dans les délais très brefs la réalité des situations de fait?

Dès qu'il a été reconnu qu'un avocat étranger est lié à un employeur par contrat d'emploi ou se trouve être dans des liens d'allégeance envers un Etat en qualité de fonctionnaire, ne faudrait-il pas écarter cet avocat de la barre?

L'intervenant relève dans les pays de la CEE l'existence de pratiques laxistes qui n'ont pas cours en Belgique. Il conviendrait donc selon lui d'être circonspect et il renvoie à l'article 437 du Code judiciaire. Certains membres par contre constatent que cet article est parfaitement compatible avec l'article 6 de la Directive européenne.

L'article 477quater suscite plusieurs remarques.

Un membre pose la question de savoir si la faculté laissée au Roi par le second alinéa de l'article est conditionnée par la réciprocité des pratiques. Il lui semble que les restrictions qui y sont prévues ne devraient jouer qu'en raison de l'existence de restrictions semblables imposées aux avocats belges dans le pays d'où provient l'avocat venant accomplir en Belgique des prestations professionnelles.

La plupart des membres de la Commission s'accordent sur ce point: il leur apparaît que les dispositions du projet sont en retrait par rapport à la Directive.

Les pouvoirs accordés au Roi devraient être exercés dans le souci d'uniformiser et d'unifier les pratiques dans le sens souhaité par la Directive et par le Traité de Rome.

Un membre estime que le Roi trouvera dans l'article 477quater le moyen de négocier une telle uniformisation. Il regrette que de telles restrictions à l'exercice de la profession puissent être décidées par le Roi et rappelle que les principes de l'organisation et du fonctionnement des barreaux devraient être réglés par la loi. Pour des raisons pratiques, il accepte toutefois la délégation faite au Roi.

Un membre fait remarquer par ailleurs que le texte du 3^e alinéa de l'article 477quater est fort mal rédigé. Il n'aper-

naast het woord « uitoefent » ook nog de zinsnede « of daartoe bevoegd is » moet voorkomen.

Dit onderscheid, dat even nutteloos als verwarrend is, zou geschrapt moeten worden.

Iedereen is het daarmee eens, maar het schrappen van dit onjuist taalgebruik mag ook geen reden zijn om het ontwerp naar de Kamer terug te zenden.

De handhaving van de door de Kamer aangenomen tekst kan niet echt verwarring stichten.

*
**

Een lid doet een debat ontstaan door de vraag waarom artikel 477*sexies* de artikelen 458 en 471 ontoepasselijk verklaart op de buitenlandse advocaten.

Hierop wordt geantwoord dat artikel 458 geen toepassing kan vinden op buitenlandse advocaten die in het buitenland gevestigd zijn en dus vallen onder het tuchtrecht van instanties die niet onderworpen zijn aan de Belgische wet.

De toestand is dus fundamenteel verschillend, aangezien de buitenlandse advocaat zijn beroep in eigen land mag blijven uitoefenen, ook al is hem elk optreden in België ontzegd.

Voor een Belgische advocaat liggen de zaken geheel anders : een Belgische instantie kan hem door een tuchtstraf verhinderen waar ook, zelfs in het buitenland, beroepsarbeid te verrichten.

De advocaat die dat verbod zou overtreden, zou een zware beroepsfout begaan, die op haar beurt kan worden gestraft. Bovendien, in geval van schorsing kan een advocaat bij de balie die verbonden is aan een bepaald rechtscollege, zijn advocatuur in geen enkel land meer wettig uitoefenen.

Artikel 477*sexies* heeft dus een bijzondere regeling willen invoeren, die echter een gelijke werking zal hebben in België. Om die reden zal de tuchtrechtelijk bevoegde instantie sancties kunnen opleggen die overal in België toepasselijk zullen zijn, maar natuurlijk niet in het land waar de betrokken vreemdeling vandaan komt.

De artikelen 478 en 471 worden dus vervangen door artikel 477*sexies*, aangevuld met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarnaar in het eerste lid wordt verwezen.

*
**

Het enig artikel wordt in stemming gebracht en aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Verslaggever,
R. LALLEMAND.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

goit pas la raison de l'insertion dans le texte de termes « ou habilité à exercer son activité » à côté du mot « exerçant ».

Ces distinctions aussi inutiles que confuses devraient être supprimées.

Tout le monde s'accorde là-dessus, mais il convient aussi que la suppression de cette incorrection de langage ne justifie pas le renvoi à la Chambre.

Le maintien du texte voté par la Chambre ne peut susciter de véritable confusion.

*
**

Un membre suscite un débat en posant la question de savoir pourquoi l'article 477*sexies* déclare inapplicables aux avocats étrangers les articles 458 et 471.

Il est répondu à ce membre que l'article 458 ne peut s'appliquer aux avocats étrangers qui sont établis dans des pays étrangers et relèvent donc d'autorités disciplinaires qui ne sont pas soumises à la loi belge.

La situation est donc fondamentalement différente, puisque l'avocat étranger peut continuer à exercer son activité professionnelle dans son pays, même s'il est interdit de toute activité en Belgique.

La situation de l'avocat belge est tout autre : une autorité disciplinaire belge peut, par une peine disciplinaire empêcher un avocat d'exercer des actes professionnels en quelque lieu que ce soit, y compris à l'étranger.

L'avocat qui enfreindrait cette interdiction commettrait une lourde faute professionnelle susceptible d'être sanctionnée à nouveau. De surcroît, lorsqu'il est frappé d'une peine de suspension, l'avocat qui appartient au barreau attaché à une juridiction déterminée, ne peut légalement plus exercer en aucun pays.

L'article 477*sexies* a donc tenu à instaurer un régime spécial, mais qui produira cependant des effets identiques en Belgique. C'est la raison pour laquelle les autorités disciplinaires auront la faculté de prononcer des sanctions qui seront applicables sur tout le territoire belge, mais pas, bien entendu, dans le pays d'où provient l'étranger concerné.

Les articles 478 et 471 sont donc remplacés par les dispositions de l'article 477*sexies* complétées par les dispositions du Code judiciaire, auxquelles il fait référence à l'alinéa premier.

*
**

L'article unique est mis au vote et adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
R. LALLEMAND.

Le Président,
E. COOREMAN.